



BLAZING THE TRAIL
OUVRIER LA VOIE

Singapore 2010 Youth Olympic Games Medical Handbook

Guide des services
médicaux
des Jeux Olympiques
de la Jeunesse
Singapour 2010





Singapore 2010 Youth Olympic Games Medical Handbook

Copyright © 2010, SYOGOC. All rights reserved.

This document is provided for information purposes only, and the contents hereof are subject to change without prior notice. This document is not warranted to be error-free, nor it is subject to any other warranties or conditions, whether expressed orally or implied in law. We specifically disclaim any liability with respect to this document, and no contractual obligations are formed either directly or indirectly by this document. Distribution of this material or derivative of this material in any form is strictly prohibited without the express written permission of the Singapore Youth Olympic Games Organising Committee (SYOGOC).

Table of Contents

1. Introduction	1
2. Medical Organisation for the Singapore 2010 Youth Olympic Games (Singapore 2010)	5
2.1 Singapore 2010 Medical Services Committee	6
3. National Olympic Committee (NOC) Healthcare Services Issues	9
3.1 Registration of NOC Healthcare Professionals	10
3.2 Medical Malpractice Insurance	12
3.3 Importation of Medications and Medical Equipment	12
3.4 Pharmacy Services and Prescription Privileges	14
4. Medical Services at the Youth Olympic Village (YOV)	17
4.1 YOV Medical Clinic	18
4.2 YOV Village Square	19
5. Medical Services at Competition Venues	21
5.1 Venue Medical Services Command Structure	22
5.2 Medical Services for Athletes and Team Officials	22
5.3 Medical Services for Spectators and Others	22
6. Medical Services at Training Venues	23
7. Medical Services at Other Venues	25
7.1 Opening and Closing Ceremonies (Including Torch Relay)	26
7.2 Cultural and Educational Programme (CEP) Venues	26
7.3 Changi International Airport	26
7.4 IOC/YOG Hotels & Main Media Centre	26
8. Emergency Medical Services and Transportation	27

Table of Contents

9. International Olympic Committee (IOC) Medical Programme	29
9.1 Youth Olympic Games Medical Institution Network	30
10. Public Health Services	31
11. Gender Verification	33
12. Expected Local Weather Conditions During the Singapore 2010 Youth Olympic Games	35
13. Hydration	37
14. Important Contact Information	39
Annexe A	41
Annexe B	47

1

Introduction

The provision of effective medical and healthcare services is one of the critical components in support of the Singapore 2010 Youth Olympic Games (Singapore 2010). Working with the Singapore Youth Olympic Games Organising Committee (SYOGOC), Singapore's Ministry of Health (MOH) will lead the Medical Services function which will be responsible for the planning and execution/delivery of medical services for all client groups associated with the Youth Olympic Games (YOG). The client groups include the International Olympic Committee (IOC) family (members, staff, and guests), National Olympic Committee (NOC) delegates (athletes, non-athletes, and team officials), International Federation (IF) delegates (IF members, and technical officials), marketing partners, media, workforce, and spectators.

Generally, on-site medical services will be provided at the Youth Olympic Village (YOV), the various sports event venues, Culture and Education Programme (CEP) venues, the local torch relay, and the opening/closing ceremonies. Primarily, on-site medical services will provide immediate medical treatment and emergency support for acute illness and injuries that arise during the YOG. Definitive and/or specialist treatment will be provided at YOG hospitals if required.

In addition, healthcare professionals travelling with their own teams will be granted access to all YOG medical facilities within venues. A process will be implemented to grant these professionals limited, temporary rights to practice on members of their own teams in Singapore. They will also be accorded prescription privileges from the Singapore 2010 Pharmacy Handbook for their patients, and be allowed to request for routine investigations.

The Singapore 2010 Youth Olympic Games Medical Services Committee is committed to providing effective, prompt, and internationally recognised quality medical care during the Games as per the requirements of the IOC guidelines.

We warmly welcome you to Singapore!



Professor Tay Boon Keng
Chairman Medical Board
(International),
SingHealth Services
Chief Medical Officer/Co-Chairman
Singapore 2010 Youth Olympic Games
Medical Services Committee



Wong Yoong Cheong
Director (Operations Readiness
Control Division), Ministry Of Health
Co-Chairman
Singapore 2010 Youth Olympic Games
Medical Services Committee

2

Medical Organisation for the Singapore 2010 Youth Olympic Games (Singapore 2010)

2.1 Singapore 2010 Medical Services Committee

Co-Chairman

Professor Tay Boon Keng (also Chief Medical Officer)

Mr Wong Yoong Cheong

Members

A/Professor Suresh Pillai (Deputy Chief Medical Officer)

Mr Philip Tan (Deputy Chairman)

YOY Medical Coverage

Officer in Charge (OIC): Dr Adrian Ee

Deputy OIC: Dr David Ng

Head Operations: Ms Lee Ching Ching

Venue and Residence Medical Coverage

OIC: Mr Ee Cheng Huat

Hospitalisation, Evacuation and VIP Medical Coverage

OIC: Mr Kevin Tan

Logistics and Budget

OIC: Mr Anthony Loke

Civil Emergency Response

OIC: Dr Lim Ghee Hian

Resource Advisors

Dr Teh Kong Chuan (Anti-Doping)

Dr Jason Chia (Sports Medicine)

Dr Chandra Mohan (Imaging)

Dr Yong Loong Tee (Dental)

Ms Lim Fong Chee (Nursing)

Ms Ng Kit Ping (Laboratory)

Ms Lim Ching Hui (Pharmacy)

Ms Elaine Gomez (Physiotherapy)

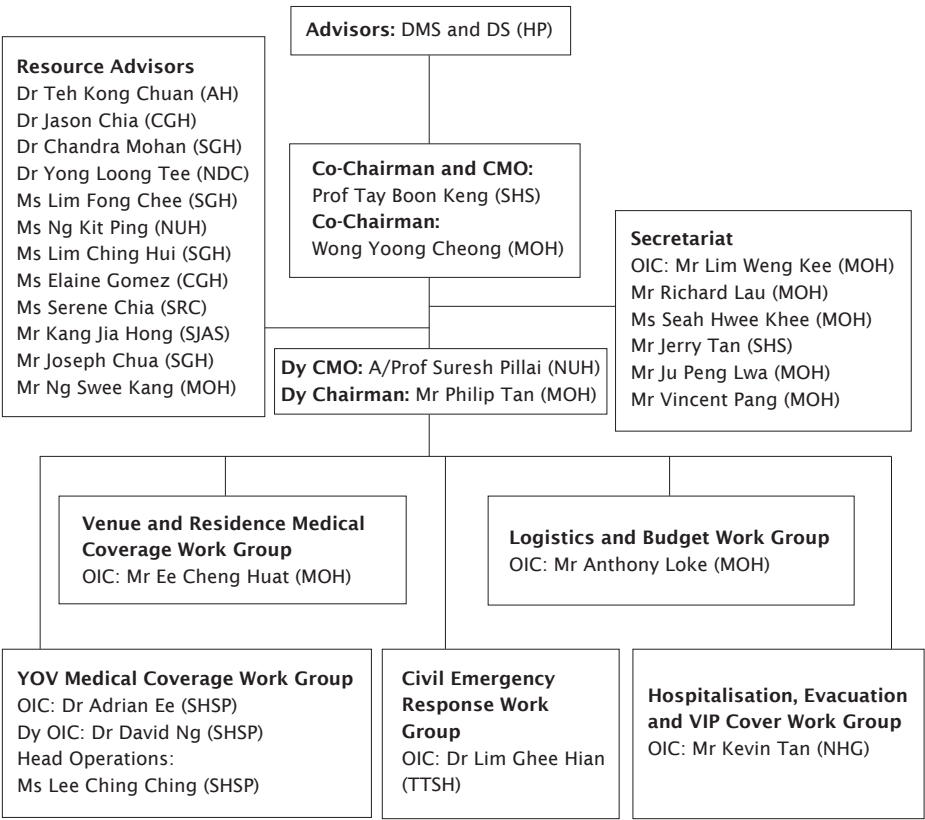
Ms Serene Chia (First-Aiders – Singapore Red Cross)

Mr Kang Jia Hong (First-Aiders – St John Ambulance Singapore)
Mr Joseph Chua (Logistics)
Mr Ng Swee Kang (Media and Corporate Communications)

Secretariat

OIC: Mr Lim Weng Kee
Mr Richard Lau
Ms Seah Hwee Khee
Mr Jerry Tan
Mr Lwa Ju Peng
Mr Vincent Pang

ORGANISATION STRUCTURE OF THE SINGAPORE 2010 MEDICAL SERVICES COMMITTEE



Footnote:

AH: Alexandra Hospital
CGH: Changi General Hospital
DMS: Director of Medical Services
DS (HP): Deputy Secretary (Health Policy)
MOH: Ministry of Health
NDC: National Dental Centre
NHG: National Healthcare Group

NUH: National University Hospital
SGH: Singapore General Hospital
SHS: SingHealth Services
SHSP: SingHealth Services Polyclinics
SJAS: St John Ambulance Singapore
SRC: Singapore Red Cross
TTSH: Tan Tock Seng Hospital

3

National Olympic Committee (NOC) Healthcare Services Issues

3.1 Registration of NOC Healthcare Professionals

The Singapore Medical Council will allow NOC doctors to provide their usual range of services to members of their own team. NOCs need to apply for temporary medical registration under Section 23 (c) of the Medical Registration Act (MRA) for their team doctors. Such doctors are only allowed to treat the athletes/officials in their own NOC, or those of another NOC provided prior formal consent of that NOC has been obtained.

Temporary medical-registered NOC doctors can:

- Use pharmaceuticals from the approved team supply,
- Prescribe medications (using the designated prescription pad) for their team, which will be dispensed from the YOY Medical Clinic (MC) only, and
- Order selected diagnostic examinations, medical imaging and laboratory tests for members of their team from those available at the YOY MC only.

Should a team member require treatment in a hospital, such treatment will be provided under the authority and care of the hospital clinical staff. The attending hospital doctor may consult with the NOC doctor whenever possible about the treatment.

NOCs wishing to apply for temporary doctor registration are to submit the following documents:

- **Application Form,**
- **Formal letter** (using original NOC letterhead) from each NOC certifying that the doctor(s) is/are selected by the NOC for the YOY and is currently practising in the country. If NOCs are submitting for more than one doctor, please indicate all the doctors' names in ONE letter, and
- **Letter of Undertaking, and Release & Discharge** (using original NOC letterhead).

The Application Form and Letter of Undertaking and Release & Discharge Form will be sent to NOCs separately.

These documents are to be submitted by 1 May 2010 to SYOGOC's NOC Relations and Services Coordinator handling your NOC or by fax:

- Fax : (+65) 6479 8923

The original documents are to be mailed to:

- SYOGOC's NOC Relations and Services Coordinator handling your NOC.

Failure to notify SYOGOC of their presence, and/or provide evidence of practice in their own country, will preclude them from being provided with a designated YOV MC prescription pad. Doctors without temporary medical registration are not allowed to practise medicine in Singapore during the YOG.

It is the responsibility of each NOC to select and nominate their team's healthcare professionals. The NOC healthcare professionals must be recognised as healthcare professionals under the laws of their own country.

SYOGOC and the Ministry of Health (MOH) will not undertake responsibility for any healthcare provided to NOC team members by NOC doctors or other NOC healthcare professionals.

NOC dentists and physiotherapists are not required to apply for temporary registration. However, they are restricted to treating their own athletes and officials, or those of another NOC provided prior formal consent from that NOC has been obtained.

3.2 Medical Malpractice Insurance

SYOGOC will not provide any malpractice insurance to cover the healthcare activities of the NOC healthcare professionals. It is suggested that team healthcare professionals ensure that adequate coverage is provided through their usual insurance agent or broker.

3.3 Importation of Medications and Medical Equipment

Information for Team Doctors and Managers

The import and supply of medications and medical devices into Singapore are controlled under existing local legislation. However, alternative arrangement may be made for NOC teams which require certain medications or medical devices for the treatment of members of their own NOC team, or other teams where there is prior formal consent.

Medical Devices

For medical devices and relevant supplies brought into Singapore, NOC teams are required to apply for an authorisation letter from the Health Products Regulation Group, Health Sciences Authority of Singapore (HSA) by completing the application form at Annexe B.

Medications

The entry of medicine shall comply with the laws and regulations concerning medicine control in Singapore. Opium, morphia, heroin, marijuana and other narcotics and psychotropic substances are generally prohibited. Importation is allowed for medical reasons, but subject to the approval of HSA.

NOC teams may bring their medicines which do not contain any ingredients classified as controlled substance in Singapore. They may bring the stated medicines in quantities not exceeding three months' supply, without seeking prior approval from HSA. However, NOC teams are required to have the necessary supporting documents such as a letter from the doctor, or a copy of the medical prescription, as proof that the medicines are for personal use.

NOC teams are encouraged to check the HSA website for the list of controlled substances. The link to the webpage is:

http://www.hsa.gov.sg/publish/hsaportal/en/health_products_regulation/bringing_personal_medication/controlled_substances.html

and the list of controlled substances is at Annexe A.

If any of the medications contain ingredients classified as controlled substance in Singapore, NOC teams are required to apply for an authorisation letter to bring these medications to Singapore. The authorisation letter will be issued by Health Products Regulations Group, HSA. Please complete the application form at Annexe B and submit the completed form at least 10 working days before your arrival date. Please do so via any of the following means:

- Email: hsa_md_info@hsa.gov.sg
- Fax: +(65) 6478 9028 or
- Mail: Health Products Regulation Group
Health Sciences Authority
11 Biopolis Way, #11-01, Helios
Singapore 138667

Please take note of the following conditions:

- Medications brought into Singapore by the NOC are limited for personal use only during Singapore 2010. The remaining medication shall be brought back upon departure at the end of the Games.

- Medical equipment and relevant supplies brought into Singapore by the NOC should be declared to the Singapore Customs. These medical devices shall be brought back upon departure at the end of the Games.

NOC teams are responsible for the stock of medications they bring into Singapore for the duration of their stay. These medications will not be stored or monitored in any way by Singapore Youth Olympic Games Organising Committee (SYOGOC). They must be kept in their original packaging until used and must be clearly labelled. The purpose of these medications is for the treatment of members of the NOC team or other teams where there is a prior formal consent and must not be supplied to anyone outside the team. If any individual athlete or member of the team intends to bring his/her own personal medications, he/she must also apply for an authorisation letter from the Health Products Regulation Group, HSA (Annexe B).

Availability of Medications in Singapore

If you need additional supplies of medications while you are in Singapore, please seek advice from a pharmacist to verify whether the medications you need are regulated as prescription medications in Singapore. You will need to consult a medical practitioner in Singapore to obtain a prescription to purchase prescription medications from pharmacies.

3.4 Pharmacy Services and Prescription Privileges

The YOV MC will provide pharmacy services to support the care of athletes and other members of the NOC. These services will include the supply of medications and access to drugs and poisons information for foreign medications.

All medications will be dispensed in compliance with local regulations. Registered NOC doctors will be accorded prescription

privileges, using the designated prescription pad only. These privileges will allow NOC doctors to prescribe pharmaceuticals available in the YOV MC Pharmacy as listed in the *Singapore 2010 Youth Olympic Games Pharmacy Handbook*.

All requests for prescriptions, diagnostic tests, or patient referrals must be written in full in English. Acronyms or medical abbreviations must not be used.

4

Medical Services at the Youth Olympic Village (YOV)

4.1 YOY Medical Clinic

The YOY MC is located at Hall 12 of the Nanyang Technological University of Singapore. It offers a comprehensive range of medical services at no charge to all accredited persons with access to the Residential Zone of the YOY. While the MC operates on a 24-hour basis from 10 to 28 August 2010, sports medicine and other support services will only be available from 8am to 11pm, and dental services will only be available from 8am to 8pm.

Services at the YOY MC will include:

- Emergency services supported by ambulance,
- Hospital Transfer,
- General Medicine,
- Sports Medicine,
- Minor Surgical Procedures (eg. suture of small lacerations),
- Sports Physiotherapy (by doctors' referral only)
- Laboratory Services,
- Medical Imaging,
- Dental Services (for acute cases only), and
- Pharmacy.

The following will not be available:

- House Calls (except in emergency situations), and
- Overnight Ward Care (except for infectious disease observation).

On-site medical services will not be provided in the residences of athletes who choose not to stay at the YOY.

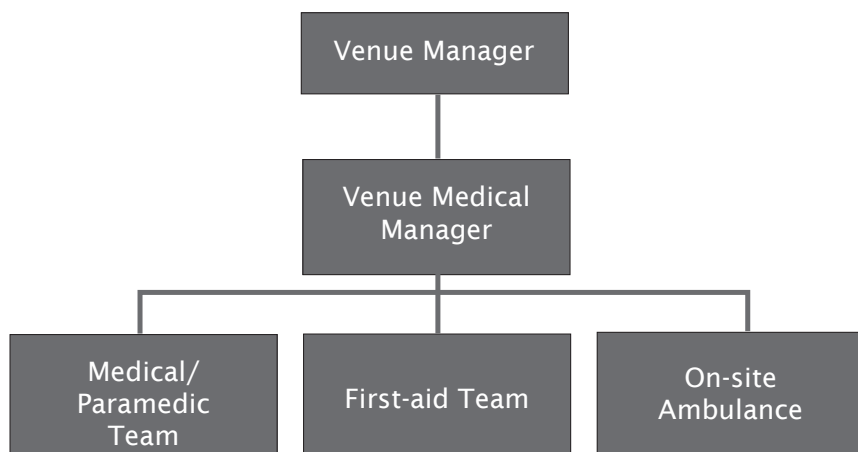
4.2 YOV Village Square

A medical post staffed by a doctor and two nurses will be set up at the village square vicinity to provide basic first-aid and medical cover for emergency cases. Where required, the person will be transported to the National University Hospital for definitive treatment, or referred to the YOV MC for further management (only for accredited persons with access to the Residential Zone of the YOV).

5

Medical Services at Competition Venues

5.1 Venue Medical Services Command Structure



5.2 Medical Services for Athletes and Team Officials

Medical services will be provided at all competition venues, providing basic first-aid to emergency support to athletes and officials with Back of House and/or Field of Play access.

The medical services will be staffed by doctors/nurses and paramedics either at the Medical Post or Medical Room. An ambulance will also be deployed at the venue for person transportation to a Youth Olympic Games (YOG) Hospital if required.

5.3 Medical Services for Spectators and Others

The different client groups will be treated at the closest First-aid Post accessible to them. Treatment will range from basic first-aid to emergency support. Where necessary the person will be stabilised at the venue and transported to a YOG Hospital (if required), referred to a Public Polyclinic, or advised to consult a doctor.

6

Medical Services at Training Venues

Medical services at all training venues will operate during the official training schedule. The medical services will be staffed by doctors/nurses (deployed on site or on call), and paramedics, and supported by on-site or on call ambulances. Athletes training at unofficial training sites or outside official training periods will not be supported by on-site medical services.

7

Medical Services at Other Venues

7.1 Opening and Closing Ceremonies (Including Torch Relay)

Ceremony specific medical services will be provided at the Opening and Closing Ceremonies. For the Local Torch Relay, mobile medical teams in ambulances will be deployed.

7.2 Cultural and Educational Programme (CEP) Venues

The medical services will be staffed by first-aiders. The exception is the programme at Outward Bound Singapore where the medical services will be staffed by doctors/nurses.

7.3 Changi International Airport

The Airport's existing site medical services will provide first line medical care including emergency support.

7.4 IOC/YOG Hotels & Main Media Centre

At the hotels and Main Media Centre (MMC), client groups requiring medical treatment will have access to the hotel's on-call doctor, or will be referred to designated outpatient medical services. Clear instruction will be provided at the hotels and at the MMC on how these services could be accessed. For emergency cases, the national emergency ambulance service operated by the Singapore Civil Defence Force will be activated.

8

Emergency Medical Services and Transportation

In addition to dedicated ambulances stationed on-site at the various YOG venues, the Singapore Civil Defence Force (SCDF) will undertake the transfer of ill or injured persons from all locations within Singapore.

If you do require emergency ambulance service outside the Games venue while you are in Singapore, please call 995 for assistance.

9

International Olympic Committee (IOC) Medical Programme

9.1 Youth Olympic Games (YOG) Medical Institution Network

Four public hospitals have been designated as YOG Hospitals to provide definitive care and treatment for acute cases referred by the various medical facilities set up at Singapore 2010 venues. All four YOG Hospitals are accredited by the US-based Joint Commission International.

The designated YOG Hospitals are:

- Changi General Hospital,
- National University Hospital,
- Singapore General Hospital, and
- Tan Tock Seng Hospital.

10

Public Health Services

A comprehensive and integrated public health programme will be operational for the duration of the Singapore 2010 Youth Olympic Games (Singapore 2010) at all venues. The Ministry of Health (MOH) will issue the necessary health advisories, and inform and educate all Singapore 2010 client groups on the latest health issues. MOH and other public health officials will be accredited to enter venues to perform public health inspections. MOH will conduct the necessary epidemiological surveillance to follow up on any issues of public health concern.

11

Gender Verification

In the event that the gender of a competing athlete is questioned, the Chairman of the IOC Medical Commission will have the authority to take all appropriate measures to determine the gender of that competitor. It is understood that a confidential case-by-case evaluation will occur.

12

Expected Local Weather Conditions During the Singapore 2010 Youth Olympic Games

Singapore has a tropical climate. The island is warm and humid all year round, with only slight variations between the average maximum of 31 degrees Celsius and minimum of 23 degrees Celsius. Rain falls throughout the year, with more consistent rain expected during the monsoon season from November to January. Showers are usually sudden and heavy, but also brief and refreshing.

13

Hydration

The heat and high humidity in Singapore does cause the body to perspire at elevated rates resulting in fluid loss. Significant amounts of fluid could be lost even before thirst develops. As the body temperature rises and fluid and electrolytes are depleted, heat injury becomes a possibility.

Hence, all visitors to Singapore, especially athletes and those not accustomed to a tropical climate, are advised to keep themselves sufficiently hydrated prior to, during, and after physical activity. You should not wait until you are thirsty to consume fluid. Water is by far the most important drink.

14

Important Contact Information

If you do have any questions on the content of this Handbook, or indeed anything concerning medical services for Youth Olympic Games in general, please feel free to contact the Singapore 2010 Youth Olympic Games Medical Services Committee at:

- Fax: (+65) 6325 9173, or (+65) 6325 9044
- Email: moh_yog_medical@moh.gov.sg

If you require emergency ambulance service while you are in Singapore, please call **995** for assistance.

The information in this Handbook is correct as of 8 January 2010.

LIST OF CONTROLLED SUBSTANCES SUBJECT TO IMPORT/EXPORT CONTROLS

ANNEXE A

LIST OF CONTROLLED SUBSTANCES SUBJECT TO IMPORT/ EXPORT CONTROLS

The following substances and products or any stereoisomeric form, ester or ether, and salts of a substance specified below.

N-(1-methyl-4-piperidyl)-N-phenyl formanide
 1-Hydroxy-3-pentyl-6a, 7, 10, 10a-tetra hydro-6, 6, 9-trimethyl-6-H-dibenzo (b, d) pyran.
 2-Methyl-3-morpholino-1, 1-diphenylpropanecarboxylic acid.
 1-Methyl-4-phenylpiperidine-4-carboxylic acid.
 2,5-Dimethoxy-4, alpha-dimethyl-phenethylamine.
 2,5-Dimethoxy-alpha-methylphenethylamine.
 2-amino-1-(2, 5-dimethoxy-4-methyl) phenylpropane.
 3-(1,2-Dimethylheptyl)-1-hydroxy-7,8,9,10-tetrahydro-6,6,9-trimethyl-6H-dibenzo (b,d) pyran-1-ol.
 3,4,5-Trimethoxy-alpha-methylphenethylamine.
 3-Methoxy-alpha-methyl-4,5-(methylenedioxy)phenethylamine.
 3-Methyl fentanyl.
 3-Methylthiofentanyl.
 4-Bromo-2,5-alpha-methylphenethylamine (also known as Brolamfetamine).
 4-Bromo-2,5-dimethoxyphenethylamine.
 4-Cyano-1-methyl-4-phenyl-piperidine.
 4-Cyano-2-dimethylamino-4, 4-diphenylbutane.
 4-Ethyl-2,5-dimethoxy-alpha-methylphenethylamine.
 4-Methylaminorex.
 4-Methylthioamphetamine.
 4-Phenylpiperidine-4-carboxylic acid ethyl ester.
 5-Methoxy-N,N-diisopropyltryptamine.

A

Acetorphine Acetyldihydrocodeine Acetylmethadol Alfentanil Allobarbitol Allylprodine Alphacetylmethadol Alphameprodine Alphamethadol	Alpha-Methyl fentanyl Acetanilide Alpha-Methyl fentanyl Alpha-Methylthiofentanyl Alphaprodine Alprazolam Alpha-Methyl-3,4(methylenedioxy)phenethylamine (also known as Tenamfetamine)	Amfepramone Aminorex Amobarbital Amphetamine Anileridine
--	---	--

B

Barbital Benzethidine Benzphetamine Benzyl fentanyl Benzylmorphine(3-benzyl-morphine) Betacetylmethadol	Beta-hydroxyfentanyl Beta-hydroxy-3-methyl fentanyl Betameprodine Betamethadol Betaprodine Bezitramide	Bromazepam Brotizolam Bufotenine Buprenorphine Butalbital Butobarbital
--	---	---

C

Camazepam Cannabinol derivatives Cannabinol Cannabis and cannabis resin Carfentanil Cathine Cathinone	Chlordiazepoxide Chlorphentermine Clobazam Clonazepam Clonitazene Clorazepate Clotiazepam	Cloxacolam Coca leaf Cocaine Codeine Codoxime Cyclobarbitol
---	---	--

D

Delorazepam Desomorphine Dexamphetamine Dextromoramide Dextropropoxyphene Diamorphine(Heroin) Diampromide	Diazepam Diethylthiambutene Difenoxin Dihydrocodeine Dihydroetorphine Dihydromorphine Dimenoxadole	Dimepheptanol Dimethylthiambutene Dioxaphetyl butyrate Diphenoxylate Dipipanone Drotebanol
---	--	---

E

Ecgonine, and any derivative of ecgonine which is convertible to ecgonine or to cocaine Estazolam Ethchlorvynol Ethinamate Ethylloflazepate	Ethylmethylthiambutene Ethylmorphine (3-ethylmorphine) Eticyclidine Etilamfetamine Etonitazene Etorphine	Etoxidine Etryptamine
---	---	--------------------------

F-K

Fencamfamin Fenetylline Fenproporex Fentanyl Fludiazepam Flunitrazepam Flurazepam Furethidine	Gamma hydroxybutyric acid Glutethimide Halazepam Haloxazolam Hydrocodone Hydromorphenol Hydromorphone Hydroxypethidine	Isomethadone Ketamine Ketazolam Ketobemidone
--	---	---

L-M

Lefetamine Levomethorphan Levomoramide Levophenacylmorphan Levorphanol Lofentanil Loprazolam Lorazepam Lormetazepam Lysergamide Lysergide and other N-alkyl derivatives of lysergamide	Mazindol Mecloqualone Medazepam Mefenorex Mephentermine Meprobamate Mescaline Mesocarb Metazocine Methadone Methadyl acetate Methcathinone Methamphetamine (also known as Methylamphetamine) Methaqualone	Methyldesorphine Methyldihydromor- phine (6-methyldi- hydromorphine) Methylphenidate Methylphenobarbi- tal Methypylon Metopon Midazolam Monoacetylmor- phine Morpheridine Morphine metho- bromide, other pen- tavalent nitrogen morphine deriva- tives Morphine N-oxide Myrophine
--	--	--

N

N, alpha-dimethyl- 3,4-(methylenedioxy) phenethylamine N, N-Diethyltryptamine N, N-Dimethyltryptam- ine N, (alpha-methyl-3,4- (methylenedioxy) phenethyl) hydroxy- amine N-ethyl-alpha-methyl- 3,4-(methylenedioxy) phenethylamine Nicocodine Nicodicodine	Nicomorphine (3, 6-dinicotinoyl-morphine) Nimetazepam Nitrazepam N-methyl-alpha-ethyl- 3,4-(methylenedioxy) phenethylamine Noracymethadol Norbuprenorphine Norcodeine Nordazepam Norketamine and its dehydro derivatives	Norlevorphanol Normethadone Normorphine Norpipanone
--	--	--

O-P

Opium Oxazepam Oxazolam Oxycodone Oxymorphone para-fluorofentanyl Parahexyl (3-hexyl-1-hydroxy-7, 8, 9, 10-tetrahydro-6, 6, 9-trimethyl 6h-dibenzo (b, d) pyran) Pemoline Pentazocine Pentobarbital Pethidine Phenadoxone Phenampromide	Phenazocine Phencyclidine Phendimetrazine Phenmetrazine Phenobarbital Phenomorphane Phenoperidine Phentermine Pholcodine Piminodine Pinazepam Pipradrol Piritramide	Poppy-straw and concentrate of poppy-straw p-methoxy-alpha-methylphenethylamine Prazepam Proheptazine Properidine (1-methyl-4-phenyl-piperidine-4-carboxylic acid isopropyl ester) Propiram Psilocin Psilocybine Pyrovalerone
---	---	---

R-Z

Racemethorphan Racemoramide Racemorphan Remifentanyl Rolicyclidine Secbutabarbital Secobarbital	Sufentanil Temazepam Tenocyclidine Tetrazepam Thebacon Thebaine Thiofentanyl	Tilidine Triazolam Trimeperidine Vinylbital Zipeprol Zolpidem
---	--	--

AUTHORISATION LETTER

ANNEXE B

REPUBLIC OF SINGAPORE

HEALTH SCIENCES AUTHORITY



**AUTHORISATION LETTER FOR SINGAPORE 2010 YOUTH OLYMPIC GAMES DELEGATES
BRINGING MEDICATION CONTAINING CONTROLLED SUBSTANCES OR MEDICAL DEVICES
INTO SINGAPORE**

Note to Applicant:

- i) Please complete this application form (Section A to F) neatly in English and in BLOCK LETTERS.
- ii) Please either fax or email this form to our office.
Fax: +(65) 6478 9028 Email: hsa_md_info@hsa.gov.sg
- iii) Please submit at least 10 workings days before your arrival date.

SECTION A - PARTICULARS OF APPLICANTS

(A1) Name of Applicant (Head of Delegate/Team Physician/Individual):		(A2) Nationality:
(A3) Address:		(A4) Passport/Identity Number:
(A5) Contact No:	(A6) Fax No:	(A7) Email:
(A8) No. of Persons in Delegation, if applicable		

SECTION B - TRAVEL DETAILS

No.	Expected Date of Arrival	Expected Date of Departure	Number of Days
1.			

No.	Expected Date of Arrival	Expected Date of Departure	Number of Days

SECTION C - MEDICATION DETAILS (Please attach additional sheets, if necessary)

No.	Trade Name of Medication & Dosage Form or Presentation (e.g. tablet, capsule, etc.)	Name & Concentration of Active Substance(s) in Medication	Total Quantity in Possession	Remarks

SECTION D - MEDICAL DEVICES (Please attach additional sheets, if necessary)

No.	Trade Name of Medical Device	Specifications of Ionising or Non-Ionising Radiating Components (if applicable to your device; fill in as "N.A." if not applicable)	Total Quantity in Possession	Remarks

SECTION E - DECLARATION

- 1) I declare that the particulars given in this application are true.
- 2) I undertake to comply with the conditions imposed by the licensing authority, as it appears in **SECTION F** below.

Date: _____ *Name of applicant:* _____ *Signature:* _____

SECTION F - LICENSING AUTHORITY (This section is to be completed by the licensing authority upon approval)

Approval Ref:	Validity of Permit: i) From _____ to _____ ii) From _____ to _____ iii) From _____ to _____
Date of Issuance:	
Approval is hereby granted to the visiting delegation named in Section A to carry the medications and/or medical device mentioned in this permit for the sole purpose of treatment of persons belonging to the visiting delegation named in Section A, and who are participating in the Singapore 2010 Youth Olympic Games. This approval is granted based on the following conditions, and the applicant named in Section A shall ensure compliance to the following conditions:- 1) There shall not be any sale or supply of the medication(s) and/or medical device in Singapore. Please note that it is an offence to sell or supply medicinal products and/or medical device that are subjected to control in Singapore without the required approval. 2) Any unconsumed medication(s), used and/or unused medical device(s) shall be exported out of Singapore. 3) You are required to have a copy of this authorization letter ready with you when you arrive in Singapore for verification by the Singapore immigration authorities when requested. This document shall be kept with you throughout your stay in Singapore.	
Health Products Regulation Group Health Sciences Authority 11 Biopolis Way, #11-01, Helios Singapore 138667 Tel: +(65) 6866 3560, +(65) 68663573 Fax: +(65) 64789028 Email: hsa_md_info@hsa.gov.sg	Authorised Signature for GROUP DIRECTOR Valid Only With Official Stamp

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Guide des services médicaux des Jeux Olympiques de la Jeunesse Singapour 2010

Copyright © 2010, SYOGOC. Tous droits réservés.

Ce document est fourni uniquement à des fins informatives et le contenu peut être soumis à des modifications sans préavis. Ce document n'est pas garanti sans erreur, il ne fait l'objet d'une garantie d'aucune sorte, pas même exprimée oralement ou induite légalement. Nous déclinons explicitement toute responsabilité par rapport à ce document et aucune obligation contractuelle ne saurait être formée directement ou indirectement par ce document. La distribution de ce document ou toute version dérivée est strictement interdite sans l'autorisation écrite formelle du Comité d'organisation des Jeux olympiques de la Jeunesse à Singapour (SYOGOC)

Table des matières

1.	Introduction	1
2.	Organisation des services médicaux aux Jeux Olympiques de la Jeunesse Singapour 2010	5
2.1	Le comité des services médicaux des Jeux Olympiques de la Jeunesse Singapour 2010	6
3.	Services médicaux et Comités Nationaux Olympiques (CNO)	9
3.1	Inscription des médecins des CNO	10
3.2	Assurance pour faute professionnelle médicale	12
3.3	Importation de médicaments et d'équipements médicaux	12
3.4	Services pharmaceutiques et privilèges d'ordonnance	15
4.	Services médicaux au village olympique de la jeunesse	17
4.1	La clinique médicale du village olympique de la jeunesse	18
4.2	La place du village olympique de la jeunesse	19
5.	Services médicaux sur les sites de compétition	21
5.1	Structure de commandement des services médicaux sur site	22
5.2	Services médicaux réservés aux athlètes et aux officiels d'équipe	22
5.3	Services médicaux réservés aux spectateurs et autres personnes	23
6.	Services médicaux sur les sites d'entraînement	25

Table des matières

7.	Services médicaux sur les autres sites	27
7.1	Cérémonies d'ouverture et de clôture (y compris le relais de la flamme)	28
7.2	Sites du programme culture et éducation	28
7.3	Aéroport international Changi	28
7.4	Hôtels du Comité International Olympique, hôtels des Jeux Olympiques de la Jeunesse et centre principal des médias	28
8.	Services médicaux et transports d'urgence	29
9.	Programme médical du Comité International Olympique	31
9.1	Réseau hospitalier des Jeux Olympiques de la Jeunesse	32
10.	Services de santé publique	33
11.	Vérification du sexe	35
12.	Conditions météorologiques locales attendues pendant les Jeux Olympiques de la Jeunesse	37
13.	Hydratation	39
14.	Coordonnées utiles	41
	Annexe A	43
	Annexe B	49

1

Introduction

Fournir des services et des soins médicaux efficaces est l'un des éléments cruciaux des Jeux Olympiques de la Jeunesse Singapour 2010. En collaboration avec le Comité d'organisation des Jeux Olympiques de la Jeunesse (SYOGOC), le ministère de la Santé de Singapour (MOH) sera en charge des services médicaux et s'occupera de la planification et de l'exécution/livraison des services médicaux pour tous les groupes clients associés aux Jeux Olympiques de la Jeunesse (JOJ). Les groupes clients incluent la famille du Comité International Olympique (CIO) (membres, personnel et invités), les délégations des Comités Nationaux Olympiques (CNO) (athlètes, non-athlètes, et officiels d'équipe), les délégations des Fédérations Internationales (FI) (membres des FI et officiels techniques), les partenaires de marketing, les médias, les employés et les spectateurs.

De manière générale, des services médicaux sur sites seront disponibles au village olympique de la jeunesse ainsi que sur les différents sites sportifs, les sites du programme culture et éducation, le relais local de la flamme et les cérémonies d'ouverture et de clôture. Les services médicaux sur site fourniront essentiellement les traitements médicaux et le support médical d'urgence nécessaire en cas de maladies et de blessures graves qui surviendraient pendant les Jeux Olympiques de la Jeunesse. Les soins définitifs et/ou spécialisés seront prodigués, si nécessaire, dans les hôpitaux des JOJ.

En outre, les professionnels de la santé voyageant avec leur propre équipe se verront accorder l'accès à toutes les installations médicales des sites des JOJ. Une procédure sera également mise en place pour octroyer à ces professionnels le droit limité et temporaire d'exercer auprès de leur équipe durant leur séjour à Singapour. Conformément au guide pharmaceutique Singapour 2010, ils pourront également délivrer des ordonnances pour leurs patients et seront autorisés à demander des examens de routine.

Conformément aux directives du CIO, le comité des services médicaux des Jeux Olympiques de la Jeunesse Singapour 2010 s'est engagé à fournir pendant les Jeux des soins médicaux de qualité, efficaces, rapides et reconnus à l'échelle internationale.

Nous vous souhaitons chaleureusement la bienvenue à Singapour !



Professor Tay Boon Keng

Président du conseil médical
(international), services de santé de
Singapour, ministère de la Santé de
Singapour
Médecin en chef / Co-président du
comité des services médicaux des Jeux
Olympiques de la Jeunesse
Singapour 2010



Wong Yoong Cheong

Directeur de la division contrôle de la
mise en service, ministère de la Santé
de Singapour
Co-président du comité des services
médicaux des Jeux Olympiques de la
Jeunesse Singapour 2010

2

Organisation médicale des Jeux Olympiques de la Jeunesse Singapour 2010

2.1 Comité des services médicaux des Jeux Olympiques de la Jeunesse Singapour 2010

Co-présidents

Professeur Tay Boon Keng (également médecin en chef)
M. Wong Yoong Cheong

Membres

Professeur associé Suresh Pillai (médecin en chef adjoint)
M. Philip Tan (président adjoint)

Clinique médicale du village olympique de la jeunesse

Responsable: Dr Adrian Ee
Responsable adjoint: Dr David Ng
Chef des opérations: Mme Lee Ching Ching

Couverture médicale des résidences et des sites

Responsable: M. Ee Cheng Huat

Hospitalisation, évacuation et couverture médicale des VIP

Responsable: M. Kevin Tan

Logistique et budget

Responsable: M. Anthony Loke

Réponse aux urgences civiles

Responsable: Dr Lim Ghee Hian

Conseillers spécialisés

Dr Teh Kong Chuan (antidopage)
Dr Jason Chia (médecine du sport)
Dr Chandra Mohan (imagerie)
Dr Yong Loong Tee (soins dentaires)
Mme Lim Fong Chee (soins infirmiers)
Mme Ng Kit Ping (laboratoire)

Mme Lim Ching Hui (pharmacie)

Mme Elaine Gomez (kinésithérapie)

Mme Serene Chia (services de secourisme – Croix Rouge de Singapour)

M. Kang Jia Hong (services de secourisme – Ambulance St John Singapour)

M. Joseph Chua (logistique)

M. Ng Swee Kang (médias et communications aux entreprises)

Secrétariat

Responsable : M. Lim Weng Kee

M. Richard Lau

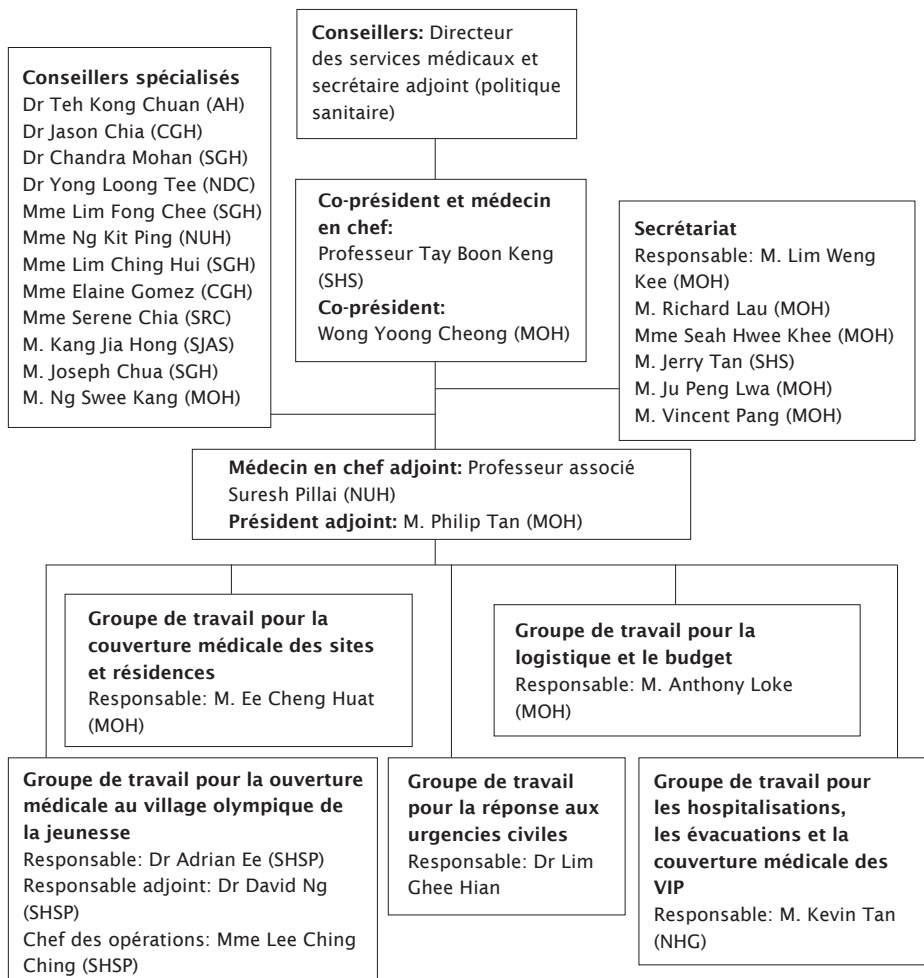
Mme Seah Hwee Khee

M. Jerry Tan

M. Lwa Ju Peng

M. Vincent Pang

Structure organisationnelle du comité des services médicaux des Jeux Olympiques de la Jeunesse Singapour 2010



Notes :

AH: Alexandra Hospital – hôpital Alexandra
CGH: Changi General Hospital
MOH: Ministry of Health – Ministère de la Santé de Singapour
NDC: National Dental Centre – Centre dentaire national
NHG: National Healthcare Group – Groupe national des soins médicaux
NUH: National University Hospital – Hôpital national universitaire
SGH: Singapore General Hospital

SHS: SingHealth Services – Services de santé de Singapour
SHSP: SingHealth Services Polyclinics – Polycliniques des services de santé de Singapour
SJAS: St John Ambulance Singapore – Ambulance St John Singapour
SRC: Singapore Red Cross – Croix - Rouge de Singapour
TTSH: Tan Tock Seng Hospital – hôpital Tan Tock Seng

3

Services médicaux et Comités Nationaux Olympiques (CNO)

3.1 Inscription des médecins des CNO

Le Conseil médical de Singapour autorisera les médecins des CNO à prodiguer l'ensemble des services habituels aux membres de leur propre équipe. Les CNO doivent faire une demande d'accréditation médicale temporaire pour leurs médecins d'équipe sous la section 23 (c) de la loi relative à l'inscription au registre des médecins. Les médecins inscrits sont seulement autorisés à prodiguer des soins aux athlètes/officiels de leur propre CNO, ou aux membres de tout autre CNO une fois que ce CNO aura préalablement obtenu une autorisation formelle.

Les médecins des CNO accrédités temporairement pourront:

- Utiliser des produits pharmaceutiques déjà approuvés par l'équipe,
- Prescrire des médicaments pour leur équipe (en utilisant l'ordonnancier officiel) qui proviendront uniquement de la clinique médicale du village olympique de la jeunesse, et
- Prescrire des examens médicaux, des tests par le biais de l'imagerie médicale et des tests en laboratoire sélectionnés pour les membres de leur équipe uniquement parmi ceux disponibles à la clinique médicale du village olympique de la jeunesse.

Dans l'éventualité où un membre d'équipe nécessiterait des soins hospitaliers, ces derniers seront prodigués sous la responsabilité du personnel hospitalier. Le médecin de l'hôpital en charge du patient devra, dans la mesure du possible, prendre les décisions médicales le concernant en concertation avec le médecin de l'équipe.

Les CNO souhaitant faire une demande d'accréditation temporaire de médecins d'équipe doivent transmettre les documents suivants :

- **Le formulaire d'inscription médicale,**
- **Une lettre formelle du Comité National Olympique,** avec l'en-tête original de ce dernier, certifiant que le(s) médecin(s) est / sont sélectionné(s) par le CNO pour les JOJ et qu'il(s) pratiquent actuellement la médecine dans leur pays. Si les CNO déposent plusieurs demandes, ils doivent indiquer tous les noms des médecins dans UNE seule lettre, et
- **Une lettre d'engagement et une lettre de décharge de responsabilité** (avec l'en-tête originale du CNO).

Le formulaire d'inscription, la lettre d'engagement et la lettre de décharge de responsabilité seront envoyés aux CNO ultérieurement.

Ces documents doivent être transmis avant le 1er mai 2010 au coordinateur des Services aux CNO en charge de votre CNO ou par fax:

- Fax: (+65) 6479 8923

Les documents originaux doivent être envoyés par courrier :

- Au coordinateur des Services aux CNO en charge de votre CNO

Les médecins des CNO qui omettront de signaler leur présence au SYOGOC, et/ou de fournir une copie de leur autorisation de pratiquer dans leur propre pays, ne pourront pas obtenir un d'ordonnancier officiel de la clinique médicale du village olympique de la jeunesse. Les médecins n'ayant pas d'inscription médicale temporaire ne sont pas autorisés à pratiquer la médecine à Singapour pendant les Jeux Olympiques de la Jeunesse.

Chaque CNO sélectionne et nomme ses propres médecins d'équipe. Les médecins des CNO doivent clairement être identifiés en tant que tel et être reconnus comme médecin selon la législation de leur pays.

Le SYOGOC et le ministère de la Santé de Singapour n'assument aucune responsabilité concernant les soins médicaux prodigués aux membres des équipes par les médecins de leur CNO ou tout autre médecin d'un autre CNO.

Les dentistes et les kinésithérapeutes des CNO n'ont pas besoin de faire de demande d'accréditation temporaire. Toutefois, ils ne pourront soigner que leurs propres athlètes et officiels, ou ceux de tout autre CNO après obtention préalable d'une autorisation formelle de ce CNO.

3.2 Assurance pour faute professionnelle médicale

Le SYOGOC ne couvrira pas les activités des médecins des CNO pour tout ce qui relève d'une erreur médicale. Il est donc conseillé aux médecins des équipes de souscrire à une police d'assurance adéquate.

3.3 Importation de médicaments et équipements médicaux

Informations destinées aux médecins et chefs d'équipe

L'importation et l'approvisionnement en médicaments et équipements médicaux sur le territoire de Singapour sont contrôlés selon la législation en vigueur localement. Toutefois, des procédures spéciales peuvent être menées pour les équipes des CNO qui ont besoin de certains médicaments ou équipements médicaux pour le traitement des membres de leur propre CNO, ou d'autres équipes ayant préalablement obtenu une autorisation formelle.

Équipements médicaux

Les CNO qui souhaitent amener à Singapour du matériel médical et des fournitures nécessaires doivent demander une lettre d'autorisation auprès du bureau chargé de la réglementation sur les substances médicales de l'Agence pour la santé de Singapour (Health Sciences Authority, HSA) en remplissant le formulaire de demande (annexe B).

Médicaments

L'entrée de médicaments sur le territoire doit respecter la législation en vigueur. L'opium, la morphine, l'héroïne, la marijuana ainsi que d'autres narcotiques et psychotropes sont généralement interdites. L'importation en est autorisée pour des raisons médicales, mais elle est soumise à l'approbation de l'HSA.

Les équipes des CNO peuvent amener des médicaments qui ne contiennent aucune substance considérée comme contrôlée à Singapour. La quantité de ces médicaments ne doit pas dépasser celle nécessaire pour trois mois de traitement sans approbation de l'HSA. Les équipes des CNO doivent obligatoirement avoir avec elles les documents nécessaires pour prouver que les médicaments sont destinés à un usage personnel (par ex: une lettre du médecin ou une copie de la prescription).

Nous recommandons aux équipes des CNO de se rendre sur le site Internet de l'HSA pour prendre connaissance de la liste des substances contrôlées. Le lien vers la page est le suivant (site en anglais).

http://www.hsa.gov.sg/publish/hsaportal/en/health_products_regulation/bringing_personal_medication/controlled_substances.html

La liste des substances contrôlées se trouve aussi en annexe A.

Si un médicament contient des substances contrôlées à Singapour, les équipes des CNO doivent demander une lettre d'autorisation afin de pouvoir les apporter à Singapour. La lettre d'autorisation sera délivrée par le bureau en charge de la réglementation sur les substances médicales de l'HSA.

Merci de compléter le formulaire de demande (annexe B) et l'envoyer dûment complété au moins dix jours ouvrés avant votre date d'arrivée. Vous pouvez utiliser l'un des moyens suivants pour nous le faire parvenir:

- E-mail: hsa_md_info@hsa.gov.sg
- Fax: + (65) 6478 9028
- Adresse postale: Health Products Regulation Group
Health Sciences Authority
11 Biopolis Way, #11-01, Helios
Singapore 138667

Veuillez noter les conditions suivantes :

- Les médicaments apportés à Singapour par les membres du CNO sont limités à un usage personnel pendant les Jeux Olympiques de la Jeunesse. Les médicaments restants doivent être remportés après les Jeux.
- Les équipements médicaux et les fournitures nécessaires transportés par les membres du CNO doivent être déclarés au bureau des douanes. Cet équipement médical doit être remporté après les Jeux.

Les équipes des CNO demeurent responsables des stocks de médicaments qu'elles importent à Singapour pour la durée de leur séjour. Ces médicaments ne seront en aucun cas stockés ou surveillés par le SYOGOC. Ils doivent être conservés dans leur emballage d'origine jusqu'à leur utilisation et être clairement étiquetés. Ces médicaments doivent avoir pour but exclusif de traiter les membres de l'équipe concernée (ou ceux d'autres équipes quand il y a accord préalable en ce sens) et ne doivent être administrés à personne en dehors de cette équipe. Si un

athlète ou un membre individuel de l'équipe souhaite apporter ses propres médicaments, il/elle doit également demander une lettre d'autorisation auprès du bureau en charge de la réglementation sur les substances médicales de l'HSA. (Annexe B)

Médicaments disponibles à Singapour

Si vous avez besoin d'approvisionnements supplémentaires en médicaments pendant votre séjour à Singapour, veuillez demander conseil à un pharmacien afin de vérifier si les médicaments dont vous avez besoin sont des médicaments délivrés sur ordonnance à Singapour. Vous aurez besoin de consulter un médecin à Singapour afin d'obtenir une ordonnance et acheter les médicaments délivrés sur ordonnance en pharmacie.

3.4 Services pharmaceutiques et privilèges d'ordonnance

La clinique médicale du village olympique de la jeunesse fournira des services pharmaceutiques accompagnant les soins dispensés aux athlètes et autres membres du CNO. Ces services consistent à fournir les médicaments, ainsi que les informations pharmaceutiques concernant les médicaments étrangers.

Tous les médicaments seront administrés en accord avec les lois et réglementations en vigueur à Singapour. Les médecins d'équipe des CNO auront le droit de rédiger des ordonnances en utilisant uniquement l'ordonnancier officiel. Ces droits autoriseront les médecins d'équipe des CNO à prescrire les médicaments disponibles à la pharmacie de la clinique médicale dont la liste figure dans le Guide pharmaceutique des Jeux Olympiques de la Jeunesse Singapour 2010.

Toutes les ordonnances, diagnostics ou lettres d'orientation d'un patient devront être rédigés en toutes lettres en anglais. Les acronymes et les abréviations médicales ne doivent pas être utilisées.

4

Services médicaux au village olympique de la jeunesse

4.1 La clinique médicale du village olympique de la jeunesse

La clinique médicale du village olympique de la jeunesse est située dans le hall 12 de l'Université technologique de Nanyang à Singapour. La clinique médicale offrira gratuitement une gamme complète de services médicaux, et sera opérationnelle 24 h / 24 du 10 au 28 août 2010. Ce service offrira des soins immédiats à toutes les personnes accréditées ayant accès à la zone résidentielle du village olympique de la jeunesse. Cependant, même si la clinique est ouverte 24 heures sur 24, les soins de la médecine du sport et les services de soutien seront disponibles seulement de 8 h 00 à 23 h 00, et le service d'odontologie sera disponible de 8 h 00 à 20 h 00.

Les services de la clinique médicale du village olympique de la jeunesse sont les suivants:

- Services d'urgence assistés par des services ambulanciers
- Transfert hospitalier,
- Médecine générale,
- Médecine du sport,
- Actes chirurgicaux mineurs (par exemple : suture de petites lacérations),
- Kinésithérapie du sport (uniquement sur présentation d'une lettre de recommandation du médecin traitant)
- Services de laboratoire,
- Imagerie médicale,
- Odontologie (cas graves uniquement), et
- Pharmacie.

Les services suivants ne seront pas disponibles:

- Visite à domicile (sauf en cas d'urgence), et
- Soins médicaux de nuit (sauf pour observation de maladie infectieuse).

Les services médicaux sur site ne seront pas fournis dans les résidences des athlètes qui auront choisi de ne pas séjourner au village olympique de la jeunesse.

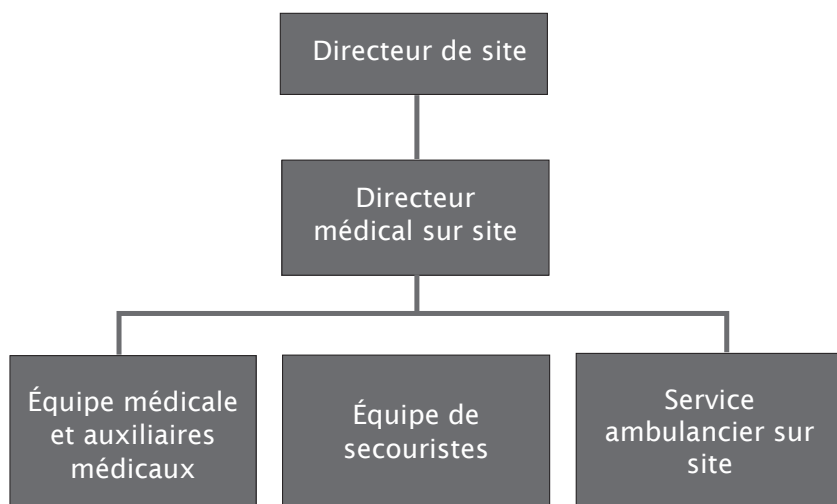
4.2 La place du village olympique de la jeunesse

Un poste de secours comprenant un médecin et deux infirmières sera mis en place non loin de la place du village afin de fournir une couverture médicale ainsi que les premiers soins en cas d'urgence. Si besoin est, le patient sera transporté à l'hôpital national universitaire (NUH : National University Hospital), ou adressé à la clinique médicale du village pour la poursuite de son traitement (uniquement pour les personnes accréditées ayant accès à la zone résidentielle du village olympique de la jeunesse).

5

Services médicaux sur les sites de compétition

5.1 Structure de commandement des services médicaux sur site



5.2 Services médicaux réservés aux athlètes et aux officiels d'équipe

Sur tous les sites de compétition, des services médicaux proposeront des soins allant des premiers soins de base aux soins d'urgence aux athlètes et officiels autorisés à pénétrer dans les zones réservées et/ou dans les aires de compétition.

Les services médicaux seront constitués de médecins, infirmières et secouristes que ce soit au poste médical avancé ou dans la salle médicale. Un service ambulancier sur site sera aussi disponible pour transporter les patients jusqu'à un hôpital des Jeux Olympiques de la Jeunesse.

5.3 Services médicaux réservés aux spectateurs et autres personnes

Les différents groupes clients seront soignés au poste de premier secours le plus proche. Les soins proposés iront des premiers secours aux services d'urgence. Les spectateurs seront d'abord soignés sur le site puis éventuellement transportés dans un hôpital des JOJ, dirigés vers une polyclinique publique, ou se verront conseiller d'aller consulter un médecin.

6

Services médicaux sur les sites d'entraînement

Les services médicaux sur tous les sites d'entraînements seront opérationnels durant les périodes d'entraînement officielles. Les services médicaux seront assurés par des médecins et infirmières déployés sur les sites ou de garde ainsi que par des secouristes, et seront appuyés par un service ambulancier sur site ou joignable par téléphone. Les athlètes s'entraînant sur des sites d'entraînement non officiels ou en dehors des périodes officielles d'entraînement ne pourront pas bénéficier des services médicaux sur site.

7

Services médicaux sur les autres sites

7.1 Cérémonies d'ouverture et de clôture (y compris le relais de la flamme)

Des services médicaux spécifiques seront disponibles lors des cérémonies d'ouverture et de clôture. Pour le relais local de la flamme, des équipes médicales mobiles en ambulance seront déployées.

7.2 Sites du programme culture et éducation

Les services médicaux seront assurés par des secouristes, à l'exception du site de Outward Bound Singapore où ils seront assurés par des médecins et infirmières.

7.3 Aéroport international Changi

Les services médicaux déjà existants sur le site de l'aéroport fourniront des soins de premiers secours, dont des soins d'urgence.

7.4 Hôtels du Comité International Olympique, hôtels des Jeux Olympiques de la Jeunesse et centre principal des médias

Dans les hôtels et au centre principal des médias, les groupes clients nécessitant des soins médicaux pourront faire appel au médecin de garde de l'hôtel, ou seront dirigés vers des services médicaux de consultation externe. Dans chaque hôtel, ainsi qu'au centre principal des médias, il sera clairement indiqué à qui ou à quel endroit ils pourront s'adresser pour se faire aider. Pour les urgences, le service ambulancier national dirigé par les forces de défense civile de Singapour (Singapore Civil Defence Force) sera activé.

8

Services médicaux et transport d'urgence

En plus des services ambulanciers désignés pour stationner sur les différents sites de Singapour 2010, les forces de défense civile de Singapour assureront le transfert des personnes malades ou blessées depuis n'importe quel endroit dans Singapour.

Si vous avez besoin d'une ambulance en urgence en dehors d'un site de Singapour 2010 pendant votre séjour à Singapour, veuillez appeler le 995.

9

Programme médical du Comité International Olympique

9.1 Réseau hospitalier des Jeux Olympiques de la Jeunesse

En cas d'urgence ou de maladie grave, quatre hôpitaux publics ont été sélectionnés pour dispenser les soins nécessaires aux personnes qui auront été redirigées par l'un ou l'autre des services médicaux sur site des Jeux Olympiques de la Jeunesse. Ces quatre hôpitaux sont agréés par la Joint Commission International, basée aux États-Unis.

Les hôpitaux des JOJ désignés sont les suivants:

- Le Changi General Hospital,
- Le National University Hospital (l'Hôpital national universitaire),
- Le Singapore General Hospital,
- Le Tan Tock Seng Hospital.

10

Services de santé publique

Un programme de santé publique complet et intégré sera opérationnel durant les Jeux Olympiques de la Jeunesse sur tous les sites. Le ministère de la Santé de Singapour fournira les conseils sanitaires nécessaires et informera et éduquera tous les groupes clients sur les derniers problèmes sanitaires. Le ministère de la Santé de Singapour et d'autres officiers de la santé publique seront autorisés à entrer sur les sites afin d'effectuer des inspections sanitaires. Le ministère de la santé exercera aussi une surveillance épidémiologique dans le suivi des questions de santé publique.

11

Vérification du sexe

Dans l'éventualité où le sexe d'un athlète serait mis en doute, le président de la commission médicale du CIO aura l'autorité de prendre toutes les mesures appropriées pour le déterminer. Il va de soi que cette vérification, strictement confidentielle, se fera au cas par cas.

12

**Conditions
météorologiques
locales attendues
pendant les
Jeux Olympiques de la
Jeunesse**

Singapour a un climat tropical. L'île jouit d'un climat chaud et humide toute l'année, avec seulement de légères variations. La température maximale moyenne s'élève à 31 degrés Celsius et la température minimale moyenne est de 23 degrés Celsius. Il pleut toute l'année, avec des averses plus fréquentes pendant la période de la mousson entre novembre et janvier. Les averses sont habituellement soudaines et violentes, mais également brèves et rafraîchissantes.

13

Hydration

La chaleur et la forte humidité de Singapour provoquent une transpiration accrue du corps et en conséquence une perte en eau. Des pertes importantes en eau peuvent survenir avant même que la soif ne se développe. Au fur et à mesure que la température du corps augmente et que le niveau d'eau et d'électrolytes diminue, les risques de blessures liées à la chaleur s'accroissent.

En conséquence, toutes les personnes se rendant à Singapour, plus particulièrement les athlètes et les personnes qui ne sont pas habitués à un climat tropical, sont priés de s'hydrater suffisamment avant, pendant, et après toute activité physique. Vous ne devez pas attendre d'avoir soif pour boire. L'eau est de loin la boisson la plus importante.

14

Coordonnées utiles

Si vous avez des questions sur le contenu de ce guide, ou sur les services médicaux pour les Jeux Olympiques de la Jeunesse en général, n'hésitez pas à contacter le secrétariat du comité des services médicaux des Jeux Olympiques de la Jeunesse Singapour 2010:

- Fax : (+65) 6325 9173 ou (+65) 6325 9044
- E-mail : moh_yog_medical@moh.gov.sg

Si vous avez besoin d'une ambulance en urgence pendant votre séjour à Singapour, veuillez appeler le 995.

Les informations dans ce guide sont valables à la date du 8 janvier 2010.

LISTE DES SUBSTANCES CONTROLEES, SUJETTES A DES CONTROLES A L'IMPORTATION ET A L'EXPORTATION

ANNEXE A

LISTE DES SUBSTANCES CONTROLEES, SUJETTES A DES CONTROLES A L'IMPORTATION ET A L'EXPORTATION

Les substances énumérées ci-après, ainsi que les produits ou toute forme stéréo-isomère, ester, éther et sels d'une substance énumérée ci-après.

N-(méthyl-1-pipéridyl-4)-N-phényl formanide
 Hydroxy-1-pentyl-3-6a, 7, 10, 10a-tétra hydro-6, 6, 9-triméthyl-6-H-dibenzo (b, d) pyranne.
 Méthyl-2-morpholino-3 diphényl-1,1 propane carboxylique.
 Méthyl-1-phénylpipéridine-4-acide carboxylique-4.
 Diméthoxy-2,5 alpha-diméthyl-4 phényléthylamine.
 Diméthoxy-2,5 alpha-méthylphényléthylamine.
 Amino-2(diméthoxy-2,5 méthyl-4) phényl-1 propane.
 3-(1,2-Diméthylheptyl)-1-hydroxy-7, 8, 9, 10-tétrahydro-6, 6, 9-triméthyl-6H-dibenzo (b,d) pyranne-1-ol.
 Triméthoxy-3,4,5 alpha-méthylphényléthylamine.
 Méthoxy-3-alpha-méthyl(méthylènedioxy)-4,5 phényléthylamine.
 Méthyl-3-fentanyl.
 Méthyl-3-thiofentanyl.
 4-Bromo-2,5-alpha-méthylphényléthylamine (également connu sous le nom Brolamfétamine).
 4-Bromo-2,5-diméthoxyphénéthylamine.
 Cyano-4-méthyl-1-phényl-4-pipéridine.
 Cyano-4-diméthylamino-2- diphényl-4 butane.
 Ethyl-4-diméthoxy-2,5-alpha-méthylphényléthylamine.
 Méthyl-4 aminorex.
 Méthyl-4 thioamphétamine.
 Phénylpipéridine-4, ester éthylique d'acide carboxylique-4.
 Méthoxy-5 N,N-diisopropyltryptamine.

A

Acétorphine Acétyldihydrocodéine Acétylméthadol Alfentanil Allobarbital Allylprodine Alphacétylméthadol Alphaméprodine Alphaméthadol	Alpha-Méthyl fentanyl Acétanilide Alpha-Méthyl fentanyl Alpha-Méthylthiofentanyl Alphaprodine Alprazolam Alpha-Méthyl- 3,4(méthylènedioxy) phenethylamine (également connu sous le nom Ténamfétamine)	Amfépramone Aminorex Amobarbital Amphétamine Aniléridine
--	---	--

B

Barbital Benzéthidine Benzphétamine Benzyl fentanyl Benzylmorphine (3-benzyl-morphine) Bétacétylméthadol	Bêta-hydroxyfentanyl Bêta-hydroxy-3-méthyl fentanyl Bétaméprodine Bétaméthadol Bétaprodine Bézitramide	Bromazépam Brotizolam Bufoténine Buprénorphine Butalbitol Butobarbital
--	--	---

C

Camazépam Dérivés de cannabinol Cannabinol Cannabis et résine de cannabis Carfentanil Cathine Cathinone	Chlordiazépoxide Chlorphentermine Clobazam Clonazépam Clonitazène Clorazépate Clotiazépam	Cloxazolam Feuille de coca Cocaïne Codéine Codéthyline (3-Codéthyline) Codoxime Cyclobarbitol
--	---	--

D

Délorazépam Désomorphine Dexamphétamine Dextromoramide Dextropropoxyphène Diamorphine(héroïne) Diampromide	Diazépam Diéthylthiambutène Difenoxin Dihydrocodeïne Dihydroétorphine Dihydromorphine Diménoxadole	Dimépheptanol Diméthylthiam- butène Dioxaphétyl butyrate Diphénoxyate Dipipanone Drotébanol
--	--	---

E

Ecgonine et tout dérivé d'ecgonine transform- ables en ecgonine ou en cocaïne Estazolam Éthchlorvynol Éthinamate Loflazépate d'éthyle	Éthylméthylthiambutène Éticyclidine Étilamfétamine Étonitazène Étorphine	Étoxéridine Etryptamine
--	--	----------------------------

F-K

Fencamfamine Fénétylline Fenproporex Fentanyl Fludiazépam Flunitrazépam Flurazépam Furéthidine	Acide Gamma- hydroxybutyrique Glutéthimide Halazépam Haloxazolam Hydrocodone Hydromorphinol Hydromorphone Hydroxypéthidine	Isométhadone Kétamine Kétazolam Cétobémidone
---	--	---

L-M

Léfetamine	Mazindol	Méthyl désorphine
Lévométhorphane	Mécloqualone	Méthyl dihydromorphine (6-méthyl dihydromorphine)
Lévomoramide	Médazépam	Méthylphénidate
Lévophénacylmorphane	Méfénorex	Méthylphénobarbital
Lévorphanol	Méphentermine	Méthypylone
Lofentanil	Méprobamate	Métopon
Loprazolam	Mescaline	Midazolam
Lorazépam	Mésocarb	Monoacétylmorphine
Lormetazépam	Métazocine	Morphéridine
Lysergamide	Méthadone	Morphine méthobromide, autres dérivés morphiniques à azote pentavalent
Lysergide et autres dérivés N-alkyl de lysergamide	Acétate de méthadyl	Morphine N-oxide
	Méthcathinone	Myrophine
	Méthamphétamine (également connu sous le nom Méthylamphétamine)	
	Méthaqualone	

N

N, alpha-diméthyl-3,4-(méthylènedioxy)phénéthylamine	Nicomorphine (3, 6-dinicotinoylmorphine)	Norlévorphanol
N, N-Diéthyltryptamine	Nimetazépam	Norméthadone
N, N-Diméthyltryptamine	Nitrazépam	Normorphine
N, (alpha-méthyl-3,4-(méthylènedioxy) phénéthyl) hydroxylamine	N-méthyl-alpha-éthyl-3,4-(méthylènedioxy) phénéthylamine	Norpipanone
N-éthyl-alpha-méthyl-3,4-(méthylènedioxy)phénéthylamine	Noracyméthadol	
Nicocodine	Norbuprénorphine	
Nicodicodine	Norcodéine	
	Nordazépam	
	Norkétamine et ses dérivés déhydro	

O-P

Opium	Phénazocine	Paille de pavot et concentré de paille de pavot
Oxazépam	Phencyclidine	p-méthoxy-alpha-méthylphénethylamine
Oxazolam	Phendimétrazine	Prazépam
Oxycodone	Phenmétrazine	Proheptazine
Oxymorphone	Phénobarbital	Propéridine (méthyl-1-phényl-pipéridine-4-acide carboxylique 4-Ester d'isopropyle)
para-fluorofentanyl	Phenomorphane	Propiram
Parahexyl (3-hexyl-1-hydroxy-7, 8, 9, 10-tétrahydro-6, 6, 9-triméthyl 6h-dibenzo (b, d) pyranne)	Phénopéridine	Psilocine
Pémoline	Phentermine	Psilocybine
Pentazocine	Pholcodine	Pyrovalérone
Pentobarbital	Piminodine	
Péthidine	Pinazépam	
Phénadoxone	Pipradrol	
Phénampromide	Piritramide	

R-Z

Racéméthorphane	Sufentanil	Tilidine
Racémoramide	Témazépam	Triazolam
Racémorphane	Ténocyclidine	Trimépéridine
Rémifentanyl	Tétrazepam	Vinylbital
Rolicyclidine	Thébacone	Zipéprol
Secbutabarbital	Thébaïne	Zolpidem
Sécobarbital	Thiofentanyl	

Lettre d'autorisation

ANNEXE B

République de Singapour



HEALTH SCIENCES AUTHORITY (Agence pour la santé de Singapour)

Remarque importante : la version française de la présente lettre n'est fournie qu'à titre informatif. La version anglaise de la lettre d'autorisation devra être complétée et envoyée aux autorités singapouriennes.

LETTRE D'AUTORISATION POUR LES DÉLÉGATIONS DES JEUX OLYMPIQUES DE LA JEUNESSE SINGAPOUR 2010 IMPORTANT DES MÉDICAMENTS CONTENANT DES SUBSTANCES RÉGLEMENTÉES OU DES APPAREILS MÉDICAUX CONTRÔLÉS À SINGAPOUR

Note au demandeur:

- i) Veuillez compléter de façon lisible ce formulaire (section A à F) en anglais et en LETTRES MAJUSCULES.
- ii) Veuillez l'envoyer par fax ou par e-mail à notre bureau.
Fax : +(65) 6478 9028 E-mail : hsa_md_info@hsa.gov.sg
- iii) Veuillez l'envoyer au moins 10 jours ouvrés avant votre date d'arrivée.

SECTION A - Informations sur le demandeur

(A1) Nom du demandeur (chef de la délégation/médecin d'équipe/particulier):		(A2) Nationalité:
(A3) Adresse:		(A4) Passeport/numéro de carte d'identité:
(A5) N° de téléphone:	(A6) N° de fax:	(A7) E-mail:
(A8) Nombre de personnes dans la délégation (si applicable):		

SECTION B - Informations sur le séjour

N°	Date d'arrivée prévue	Date de départ prévue	Nombre de jours
1.			

SECTION C - Informations sur les médicaments (veuillez joindre des feuilles supplémentaires si nécessaire)

N°	Dénomination commerciale du médicament et forme galénique ou présentation (par exemple: comprimé, gélule, etc.)	Nom et concentration des principes actifs qui composent le médicament	Quantité totale en possession	Remarques

SECTION D - Appareils médicaux (veuillez joindre des feuilles supplémentaires si nécessaire)

N°	Dénomination commerciale de l'appareil médical	Spécifications des composants à rayonnement ionisant et non-ionisant (si cela s'applique à votre appareil; sinon écrire "N.A.")	Quantité totale en possession	Remarques

SECTION E - Déclaration

- 1) JE DECLARE QUE LES INFORMATIONS MENTIONNEES DANS CE FORMULAIRE SONT EXACTES.
- 2) JE M'ENGAGE A RESPECTER LES CONDITIONS IMPOSEES PAR L'AUTORITE AGREEE, COMME INSCRIT DANS LA SECTION F CI-DESSOUS.

DATE: _____ NOM DU DEMANDEUR: _____ SIGNATURE: _____

SECTION F - Service de délivrance des licences (Cette section sera complétée par le service de délivrance des licences après confirmation de l'autorisation)

Référence de l'autorisation: 	Validité du permis: i) Du _____ au _____ ii) Du _____ au _____ iii) Du _____ au _____
Date de délivrance: _____	
L'autorisation est ici accordée à la délégation en visite citée à la section A de transporter les médicaments et / ou les appareils médicaux mentionnés dans ce permis dans le but unique de traiter des personnes appartenant à la délégation en visite citée à la section A, et qui participent aux Jeux Olympiques de la Jeunesse Singapour 2010. Cette autorisation est accordée selon les conditions suivantes et le demandeur cité à la section A doit s'engager à respecter les conditions suivantes: 1) Interdiction de vendre ou de fournir des médicaments et/ou des appareils médicaux à Singapour. Veuillez noter que la vente ou la fourniture de produits et / ou d'appareils médicaux sont des infractions qui font l'objet de contrôle à Singapour si vous n'avez pas l'autorisation requise. 2) Tout médicament non consommé et/ou appareil médical utilisé ou non utilisé doit être ré-exporté hors de Singapour. 3) Vous êtes priés d'avoir une copie de cette lettre d'autorisation sur vous lors de votre arrivée à Singapour pour vérification lors des contrôles par les autorités de l'immigration de Singapour. Vous devez garder ce document avec vous pendant votre séjour à Singapour.	
Health Products Regulation Group Health Sciences Authority 11 Biopolis Way, #11-01, Helios Singapore 138667 Tel: +(65) 6866 3560, +(65) 68663573 Fax: +(65) 64789028 Email: hsa_md_info@hsa.gov.sg	Signature d'autorisation du directeur du groupe
Valide seulement avec le tampon officiel	

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

Notes

